

<p>16. DELIVERY PERIOD STARTS FROM THE DATE OF DEVISION BANK TO THE SECOND PARTY THE ISSUING OF OPERATIVE L/C BY TBI OR ITS AUTHORIZED BANK THE CORRESPONDING BANK.</p> <p>17. THE NAMES OF THE TRANSPORTER (S) WITH A TIME SCHEDULE DETAILING THE NUMBER OF SHIPMENTS AND THEIR EXPECTED DATE(S) OF ARRIVAL AT THE IRAQI PORT/ BORDER SHOULD BE SUBMITTED TO FIRST PARTY, CARRIER COMPANY SHOULD BE RECOGNIZED AND GOOD REPUTATION.</p> <p>18. <u>INVOICES AND CERTIFICATE OF ORIGIN LEGALIZATION:</u></p> <p>18-1 <u>COMMERCIAL INVOICES:</u> INVOICES TO BE LEGALIZED BY IRAQI CONSULATE OR COMMERCIAL AFFILIATES IN THE COUNTRY OF SUPPLIER PRIOR OR DURING SHIPPING PERIOD.</p> <p>18-2 <u>CERTIFICATE OF ORIGIN</u> CERTIFICATE OF ORIGIN / ORIGINS OF ALL EQUIPMENT / MATERIALS TO BE LEGALISED BY IRAQI EMBASSY OR COMMERCIAL ATTACHE IN ORIGINAL COUNTRY PRIOR OR DURING SHIPPING PERIOD.</p> <p>19. <u>WARRANTY:</u></p> <p>19-1 THE SECOND PARTY CONVEYS TO FIRST PARTY THE OWNERSHIP OF GOODS FREE OF ANY ENCUMBRANCE, LIEN OR SECURITY INTERESTS.</p> <p>19-2 SHOULD WARRANT THAT GOODS DESCRIBED IN THIS CONTRACT ARE VALID FOR THE USES AS INTENDED, MERCHANTABLE AND ARE FREE FROM ALL DEFECTS IN DESIGN, WORKMANSHIP, AND ARE STRICT ACCORDANCE WITH ANY PLANS OR SPECIFICATIONS APPROVED BY BOTH PARTIES.</p> <p>19-3 MATERIALS SHOULD COMPLY WITH INTERNATIONAL</p>	<p>١٦. تبدأ فترة التجهيز من تاريخ تبليغ المصرف المراسل للطرف الثاني بصدور الاعتماد الفعال، المبلغ من خلال المصرف العراقي للتجارة أو من يخوله.</p> <p>١٧. تقديم أسماء الناقلين التي تنقل المواد ضمن جدول زمني يتضمن رقم الشحنات وأوقات وصولها المتوقعة الى الموانئ أو الحدود العراقية وموقع الوصول على أن تكون الشركة الناقلة من الشركات المعتمدة وحسنة السمعة.</p> <p>١٨. <u>تصديق الفواتير التجارية وشهادة المنشأ:</u></p> <p>١-١٨ <u>الفواتير التجارية:</u> تقديم الفواتير التجارية مصدقة من السفارة العراقية أو الملحقة التجارية في بلد المجهز قبل أو خلال فترة الشحن.</p> <p>١٨-٢ <u>شهادات المنشأ:</u> تقديم شهادة المنشأ / مناشيء لجميع المعدات / المواد مصدقة من السفارة العراقية أو الملحقة التجارية العراقية في بلد المنشأ أو خلال فترة الشحن.</p> <p>١٩. <u>الضمان:</u></p> <p>١-١٩ يقوم بنقل ملكية البضاعة موضوع العقد الى الطرف الأول غير مدينة وغير محجوزة أو مكفولة أو رهونة لكفالة الغير.</p> <p>٢-١٩ يضمن أن البضاعة الموصوفة في هذا العقد صالحة للاستخدام المقصود وموافقة لضوابط التسويق وخالية من الأخطاء التصميمية والتصنيعية وان تكون وفق التصاميم والمواصفات المقررة من قبل الطرفين.</p> <p>٣-١٩ يجب أن تكون المواد التي يجهزها الطرف الثاني مطابقة لمقياس الجودة العالمية و / أو بموجب ما هو موصوف في العطاء وشروط المناقصة</p>
--	---

<p>COMPLETE ACCORDING TO STANDARD SHIPPING</p> <p>QUALITY ATANDAREDS AND / OR TO OFFER SPECCIFICATION AND OBLIGD TO SUBMIT SET (S)OF FACTORY TEST CERTIFICATES A RECOGNIZED INTERNATIONAL QUALITY PRIOR TO / OR WITH THE DISPATCH OF DOUCMENTS.</p>	<p>ويلتزم بتقديم طقم كامل من وثائق الفحص المصنعي بموجب مقاييس جودة عالمية معروفة قبل أو مع وثائق الشحن.</p>
<p>19-4 SUBMISSION AN UNCONDITIONED PERFORMANCE BOND EQUALS 5% OF CONTRAT BE SUBMITTED THROUGH OR FROM ANY IRAQI PELIABLE BANK DEPENDENT FROM IRAQI CENTRAL BANK IN BAGHDAD. BY THE NAME OF FIRST PARTY BEFORE SIGNING THIS CONTRACT AND THIS PERFORMANCE BOND SHOULD BE VALIDED AND COVERED ALL CONTRACTUAL OBLIGATIONS PERIOD AND WARRANTY PERIOD THAT MENTIONED IN (COUSE TWO- ITEM- 6) AND THIS (P.B) NOT RELEASE UNESS CONCLUSION FINAL ACCOUNTING.</p>	<p>١٩-٤ تقديم كفالة مصرفية غير مشروطة عن حسن الأداء تعادل (٥%) من مبلغ العقد الكلي صادرة من أو أي مصرف معتمد من البنك المركزي العراقي في بغداد بأسم الطرف الأول قبل توقيع هذا العقد على أن تكون الكفالة نافذة وتغطي مدة تنفيذ العقد المذكورة في البند الثاني (الفقرة-٦) ولا تطلق هذه الكفالة الا بعد تصفية الحسابات الختامية.</p>
<p>19-5 THE BANK GUARANTEE (PERFORMANCE BAND) CURRENCY OF THE CONTRACH.</p> <p>SHOULD INCLUDE THE SAME NAME OF THE CONTRACTED COMPANY AT THE SAME</p>	<p>١٩-٥ يجب أن يكون اسم الشركة المتعاقد معها متطابقاً مع الاسم الذي سيذكر في خطاب الضمان الخاص بهذه الكفالة وبنفس عملة العقد.</p>
<p>20- RECEIVING AND COMPLIANCE: 20-1 IN CASE THE SUPPLIED MATERIALS RECEIVED AT THE FIRST PARTY'S WAREHOUSES IN BAGHDAD UNCOMPATIBLE ACCORDING TO THE AGREED SPECIFICATIONS BY THE TWO PARTIES (WHOLLY OR PARTIAY)- THE FIRST PARTY SHALL ADVISE THE SECOND PARTY WITHIN NOT EXCEED (30) DAYS (REVIEW ITEM 6-2) TO SETTLE THE DISCREPANCIES, IF THEN SHIPMENT IN COMPATIBLE AND THE GOODS ARE USABE PAYMENT SHALL BE RELEASED BY THE FIRST PARTY.</p>	<p><u>٢٠- المطابقة والاستلام</u> ٢٠-١ في حالة عدم تطابق البضائع الواصلة ضمن الشحنة الواحدة الى مخازن الطرف الاول في بغداد كلاً أو جزءاً للمواصفات الفنية المتفق عليها من قبل الطرفين يقوم الطرف الاول بأعلام الطرف الثاني بذلك خلال فترة لا تتجاوز (٣٠) يوماً من تاريخ وصولها لغرض تسويتها (انظر الى الفقرة ٦-٢) وفي حالة مطابقة المواد للمواصفات المطلوبة ضمن الشحنة الواحدة فيتم اطلاق قيمتها حسب بنود العقد من قبل الطرف الاول شرط ان تكون المواد المستلمة مهيئة للاستخدام.</p>

20-2 IF THE SECOND PARTY FAILS TO SETTLE THE DISCREPANCIES OF INCOMPATIBLE GOODS WHETHER FOR TECHNICAL OR QUANTITY REASONS WITHIN NOT EXCEED (90) DAYS FROM THE DATE OF NOTIFYING BY THE FIRST PARTY, THE FIRST PARTY HAS THE FIGHT TO REVERT THE RECEIVED PAYMENTS (TOTALLY OR PARTIALLY) AS STATED AT CLAUSE THREE ITEM (1) AND LEGAL ACTION TO BE TAKEN AGAINST THE SECOND PARTY.

21. IF THE SECOND PARTY FAILS TO EXCUTE ITS CONTRACTUAL OBLIGATIONS, ALL THE EXPENSED SHALL BE PAID BY THE SECOND PARTY.

22. NOTIFYING THE FIRST PARTY AS SOON AS THE SECOND PARTY RECEIVED THE L/C, ISSUED FROM CORRESPONDENT BANK.

23. L/C CHARGES:

23-1 SECOND PARTY WILL BEAR ALL EXPENSES OF L/C INSIDE OR OUTSIDE IRAQ, EXCEPT CONCERNING THE EXPENSES OF OPENING AND TRADING L/C TO BE ON THE FIRST PARTY - (ISSUING BANK).

23-2 IN CASE THERE ARE MISPELLED OR ITEMS NOT BEEN ADDED IN THE L/C, WHICH AGREED ON IN THE REQUESTED CORRECTION OR ADDITIONS AS IT IS THE ISSUING BANK ERRORS OR FIRST PARTY, AND SECOND PARTY SHOULD TAKE INTO ACCOUNT THIS MISPELLED/ ADDITIONS NOT AFFECT ON THE CREDIT IMPLEMENT PERIOD.

24. PRESENT DOCUMENTS ORIGINAL TO THE BANK AND COPIES TO THE FIRST PARTY DETERMINED ACCORDING TO ROUTE OF SHIPMENT & TYPE OF TRANSPORTATION AS FOLLOWS:-

C. SEA ROUTE OR AIRWAY CARGO :

- ORIGINAL AND (5) COPIES OF COMMERCIAL INVOICES APPROVED.
- (2) ORIGINALS ONE OF THEM TO BE PRESENTED TO

٢٠-٢ عند عدم قيام الطرف الثاني بتسوية المواد غير المطابقة للمواصفات الفنية المطلوبة كما " ونوعاً" خلال فترة لا تتجاوز (٩٠) يوماً من تاريخ ابلاغه من قبل الطرف الاول، يحق للطرف الاول استرداد مبلغ العقد المطلق (كلاً) او جزءاً") وفق النسب المذكورة في الفقرة (١) من البند الثالث واتخاذ الاجراءات القانونية الناجمة عن اخلال الطرف الثاني بالتزاماته التعاقدية.

٢١. في حالة فشله في تنفيذ التزاماته التعاقدية، يتحمل الطرف الثاني المسؤولية عن دفع كافة الاجور والمصاريف التي تنجم عن فشل هذا العقد.

٢٢. اشعار الطرف الاول حال استلامه رسالة التبليغ بفتح الاعتماد الصادرة من البنك المرسل.

٢٣. اجور الاعتماد

٢٣-١ يتحمل الطرف الثاني جميع مصارف الاعتماد المستندي داخل وخارج العراق باستثناء مصارف الفتح والتداول تكون على الطرف الاول داخل العراق - (المصرف الفاتح للاعتماد) .

٢٣-٢ في حالة ظهور أخطاء املانية أو طلب اضافة فقرات متفق عليها ضمن العقد لم تدرج في الاعتماد المستندي لن يتحمل الطرف الثاني أية مصاريف تعديل لطلبه تصحيحها أو اضافتها كونها أخطاء البنك الفاتح للاعتماد أو الطرف الاول، وان هذه الاخطاء والاضافات لا تؤثر على مدة تنفيذ الاعتماد.

٢٤. تقديم الوثائق التالية الى المصرف (نسخة أصلية) ونسخ منها الى الاول محددة حسب وسيلة النقل وطريق الشحن وكالاتي:-

ت. الشحن البحري او الجوي:-

- (٦) نسخ من الفاتورة التجارية المصدقة واحدة منها أصلية.
- (٤) نسخ من وثائق التحميل النظيفة اثنان منها اصلية أحدهما تقدم الى الوكيل الشاحن في منفذ الدخول العراقي.
- (٤) نسخ من قوائم التغليف واحدة منها أصلية.

THE FORWARDING AGENT IN THE IRAQI INTERTY POINT AND (2) COPIES OF NON- NEGOTIABLE BILL OF LADING.

- (1) ORIGINAL AND (3) COPIES OF PACKING LIST.
- D. ATTACH TECHNICAL DOCUMENTS IN ANY OF THE ABOVE MENTIONED WAYS OF SHPING AS BELOW:-
- (3) Copies of Inspection Certificate issued from third party inspector, one of them is original. Ratified from Consular Department in the Iraq embassy at the country of origin MEMBER OF (TIC) ORGANIZATION AND HAVE VALIDTY CERTIFICATE (ISO-17020, ISO-17025).
 - HE HAS SIMAILAR ACTIVITIES AS THIRD INSPECTION RELATING TO CALIBRATION DEVICE AND MEASURING EQUIPMENT.
 - HE HAS TESTERS WITH PLOGRAPHY AS A THIRD INSPICATION AT ITS FILED.
- ONE ORIGINAL INSURANCE CERTIFICATE FOR FULL INVOICE VALUE PLUS 10% COVERING ALL RISKS.
- (1) ORIGINAL AND (1) COPIES OF THE CERTIFICATES OF ORIGIN THAT MENTIONED IN ITEM (9-2) OF THIS CLAUSE.

25. CONTRACTUAL OBLIGATIONS DOES NOT EXPIRE UNTIL THE SECOND PARTY EXECUTES ALL CONTROCTS TERMS AND CONDITIONS.

26. THE SECOND PARTY (INCLUDING HIS/HER EMPLOYERES AND SUBCONTRACTOR AND ANY OTHER PARTY RELATED TO THE SECOND PARTY OR THE RELEVANT CONTRACT AND ITS AND ADDENDUMS OR EXTENSIONS) COMMITS NOT TO OFFER OR GIVE TO ANY OF THE FIRST PARTY EMPLOYEE ANY GIFT OR ADVANTAGE TO MAKE THAT EMPLOYEE ACTS OR REFRAINS FROM ACTING IN AWAY THAT CONSTITUTES A FAILLING TO PERFORM DUTIES. THIS APPLIES REGARDLESS WHETHER THE ADVANTAGE IS OFFERED DIRECTLY OR THROUGH AN INTERMEDIARLY IF THE SECOND PARTY FAILS TO COMPLY WITH SUCH COMMITMENT, THE FIRST PARTY WILL TAKE LEGAL MEASURES IN PLACE.

27. ADHERE TO THE SAFTY INSTRUCTION REQUIRED TO BE APPLIED WITHIN THE TECHNICAL WORKSHOPS.TAKE CARE OF THE SAFTY OF ALL PERSONS PPRESENT AT THE WORK SITE, WITH ALL REQUIRED WARNING SIGNS.

28. PROVIDING ALL PERSONAL PROTECTIVE EQUIPEMENT

ث. ترفق الوثائق الفنية لحالات الشحن المذكورة أعلاه وكما يلي:-

- (٣) نسخة شهادة صادرة من فاحص ثالث واحدة منها أصلية على ان تكون مصدقة من الدائرة القنصلية في السفارة العراقية في بلد المنشأ مستوفياً للشروط التالية:
 - أن يكون عضواً في منظمة (TIC) ، وتم منحه الشهادات النافذة (ISO-17020,ISO- 17025)
 - يمتلك اعمال مماثلة كفاحص ثالث لانشطة الفحص ذات الصلة بمعايرة اجهزة ومعدات القياس والمعايرة.
 - يمتلك فاحصين ذوي سيرة ذاتية رصينة كفاحص ثالث (في مجال معايرة اجهزة ومعدات القياس والمعايرة).
- شهادة تأمين أصلية بكامل قيمة الفواتير مضافاً إليها ١٠ % تغطي جميع الاخطار.
- نسختان من شهادة المنشأ الوارد ذكرها في الفقرة (٩-٢) من هذا البند (واحدة منها أصلية).

٢٥- لا تنتهي مسؤولية الطرف الثاني الا بعد تنفيذه جميع بنود هذا العقد.

٢٦- يلتزم الطرف الثاني (والذي يشمل موظفيه والمتعاقدين معه من الباطن او اي طرف اخر له علاقة بالطرف الثاني او بهذا العقد او بسببه او تعديلاته

او ملاحقه او تمديداته) بعدم قيامه بعرض او عطاء لاي موظف تابع للطرف الاول اي عطية او منفعة او ميزة او وعداً بشي من ذلك لجعل هذا الموظف يقوم بعمل معين بما يشكل اخلاقاً بالواجبات الوظيفية وينطبق الحال بغض النظر عما اذا كانت المنفعة تم تقديمها بشكل مباشر او من خلال وسيط وفي حال فشل الطرف الثاني بالالتزام بما ورد اعلاه فان على الطرف الاول اتخاذ كافة الاجراءات القانونية ضده.

٢٧- الالتزام بتعليمات السلامة المطلوب تطبيقها داخل الورش الفنية والعناية بسلامة جميع الاشخاص اللذين يحق لهم التواجد في موقع العمل مع وضع كافة العلامات التحذيرية المطلوبة لذلك.

٢٨- توفير كافة مستلزمات الوقاية الشخصية (PPE) والزام المنتسبين بأرتدائها حسب طبيعة العمل.

(PPE) AND OBLIGATING THE AFFILIATES TO WEAR THEM ACCORDING TO THE NATURE OF WORK.

29. ISSUING PERMISSION FROM THE FIRST PARTY TO INSTALL AND OPERATION IF THAT NEEDED.

CLAUSE THREE – FIRST PARTY OBLIGATIONS:

2. CONTRACT VALUE PAYMENT BY IRREVOCABLE, UN TRANSFERABLE L/C PAYABLE RELEASED AS FOLLOWS:

1-5 (50%) OF CONTRACT VALUE RELEASED AFTER PRESENTATION OF CLEAN SHIPPING DOCUMENTS TO THE TBI (OR IT IS AUTHORIZED) AT SIGHT and informing from first party

1-6 (22%) OF CONTRACT VALUE RELEASED AFTER RECEIVING, CHECKING, INSTALLING, AND OPERATING AND ACCEPTANCE THE MATERIALS AT THE FIRST PARTYS WAREHOUSES WITHIN NOT MORE THAN (45) WORKING DAYS FROM MATERIALS ARRIVAL.

1-7 (10%) OF CONTRACT VALUE FOR TRAINING THE FIRST PARTY EMPLOYEES.

1-8 (10 %) OF THE CONTRACT VALUE AFTER PROVIDING THE SECOND PARTY THE TAX CLEARANCE FROM THE GENERAL TAXATION AUTHORITY AND TAX CLEARANCE FROM THE CONTRACTING AND SOCIAL SECURITY DEPARTMENT / MINISTRY OF LABOR AND SOCIAL AFFAIRS.

AND THE PROVIDER HAS TO SUBMIT A COPY OF TAXATION ID INCLUDING TAXATION NUMBER THE PAYMENT WILL BE ACCORDING TO A WRITTEN NOTICE FROM THE FIRST PARTY.

1-5 (8%) OF THE CONTRACT VALUE AFTER SUBMITTING A CERTIFICATE SUCCESS EXAMINATION SCIENCE LABORATORY (FAT) BY REPRESENTATIVES OF THE FIRST PARTY

2 ABOVE L/C SHOULD BE COVERED BY U.S.P VERSION 600 C

٢٩- الالتزام بإصدار تصاريح العمل بطلب منحها من الطرف الأول (شركتنا) للأعمال التي تتطلب ذلك.

البند الثالث : التزامات الطرف الأول:

٢. تسديد مبلغ العقد الى الطرف الثاني بموجب اعتماد مستندي غير قابل لل نقض وغير قابل للتحويل ويكون الاطلاق بالنسب التالية:-

١-٣ اطلاق (٥٠ %) من قيمة العقد لقاء تقديم مستندات الشحن النظيفة الى المصرف العراقي للتجارة (أو من يخوله) عند الاطلاع وأشعار من الطرف الأول.

١-٤ اطلاق (٢٢ %) من مبلغ العقد بعد وصولها الى مخازن الطرف الأول

وفحصها واستلامها ومطابقتها للمواصفات الفنية المطلوبة ونصبها وتشغيلها خلال فترة لا تزيد على (٥٥) يوم عمل من تاريخ وصول المواد.

٢-٣ اطلاق (١٠%) من مبلغ العقد مقابل تدريب منتسبي الطرف الأول.

١-٤ اطلاق (١٠ %) من مبلغ العقد تدفع بعد تقديم المجهز ما يثبت براءة الضريبة من الهيئة العامة للضرائب وبراءة ضمة من دائرة التعاقد و الضمان الاجتماعي/

وزارة العمل والشؤون الاجتماعية وعلى المجهز تقديم نسخة من الهوية الضريبية المتضمن الرقم الضريبي ويكون الدفع بإشعار خطي من الطرف الأول .

١-٥ اطلاق (٨%) من مبلغ العقد بعد تقديم شهادة نجاح الفحص المعملية من ممثلي الطرف الأول .

٣. يجب ان يكون الاعتماد المستندي المشار اليه في (١) أعلاه مغطى بلائحة الاصول والاعراف الموحدة للاعتمادات المستندية

<p>2007 ISSUED BY (ICC) – PARIS – OPENED BY TRADE BANK OF IRAQ (TBI) FOR THE BENEFIT OF THE AECOND PARTY PAYABLE FROM THE CASH COLLATERAL REQUIRED UNDER L/C AMOUNT AND UPON SUBMISSION OF THE CUSTOMERY COMMERCIAL DOCUMENTATION AS INDICATED UNDER CLAUSE TWO – ITEM 10 (SECOND PARTYS OBLGATIONS).</p> <p>3 ITS FORMAL OBLIGATIONS, FOR THE FURST PARTY TO RELEASE THE PAYMENTS AGAINST DOCUMENTS PRESENTATION AS THE PRECENTAGES MENTIONED IN (1) ABOVE.</p> <p>4 FIRST PARTY CONDUCTS ISSUING BANK (OPENING & NEGOTIATION) FOR ISSUING THE L/C INSIDE IRAQ.</p> <p>5 L/C WILL ACTIVE AND AT THE CONTRACT TOTAT AMOUNT.</p> <p>6 L/C EXPIRES AFTER (30) DAYS FROM THE LAST DATE OF SHIPMENT AND EXTENDIBLE.</p> <p>7 IF PAYMENT NOT EFFECTED BY THE BANK AGAINST PRESENTATION OF THE REQUIRED SHIPPING DOCUMENTS (FOR ANY REASON) FIRST PARTY HAS THE RIGHT TO ACCEPT OR REJECT DISCREPANCIES AENT BY THE BANK WHEN SECOND PARTY SHIPPING DOCUMENTSN SUBMITTD TO THE BANK.</p> <p>8 ENTITLED TO THE FIRST PARTY REDUCING THE MATERIALS OR SERVICES NON - ADVISORY NOT MORE THAN 15% OF THE TOTAL CONTRACT AMOUNT.</p> <p>CLAUSE FOUR – GENERAL PROVISIONS:</p> <p>1. PENALTIES: 1-1 IF THE WHOLE SHIPMENT IS DELAYED SECOND PARTY SHALL BEAR BELAY PENALTY NOT ACCEDING 20% OF TOTAL AMOUNT OF CONTRACT AS:</p> <p>CONTRACT VALUE(Original contract cost ±cost's change orders)</p>	<p>(U.P.S) النشرة (٦٠٠) لسنة ٢٠٠٧ الصادرة من غرفة التجارة الدولية، باريس (ICC) مفتوحاً من قبل المصرف العراقي للتجارة – بغداد، لصالح الطرف الثاني على صيغة الدفع المثبتة لمبلغ الاعتماد بعد تقديم الوثائق التجارية الصادرة من قبل الطرف الثاني المثبتة في (البند الثاني – الفقرة ١٠) من التزامات الطرف الثاني.</p> <p>٤ . يلتزم بتسديد مستحقات الطرف الثاني عند تقديمه الوثائق المطلوبة حسب النسب المحددة في (١) أعلاه.</p> <p>٥ . يتحمل الطرف الاول مصاريف البنك المصدر (عمولة الفتح والتداول) عند اصدار الاعتماد داخل العراق.</p> <p>٦ . يكون الاعتماد فعالاً وبكامل المبلغ.</p> <p>٧ . تنتهي صلاحية الاعتماد المستندي بعد (٣٠) يوم من تاريخ انتهاء نفاذية الشحن قابلة للتتمديد.</p> <p>٨ . في حالة عدم اطلاق مستحقات الطرف الثاني من قبل المصرف لقاء تقديمه وثائق الشحن المطلوبة الى المصرف ولأي سبب فيحق للطرف الاول قبول أو عدم قبول الخلافات التي ترد من المصرف عند تقديم الطرف الثاني وثائق الشحن الى المصرف.</p> <p>٩ . يجوز لجهة التعاقد انقاص السلع او المواد او الخدمات الغير استشارية وبما لايزيد عن ١٥% من مبلغ العقد .</p> <p>البند الرابع: الأحكام العامة:</p> <p>١. الغرامات</p> <p>١-١ يتحمل الطرف الثاني غرامات تأخيرية في حالة التأخير في التجهيز على أن لا يزيد على ٢٠% من المبلغ الكلي للعقد. تحسب كالتالي:</p> <p>مبلغ العقد (مبلغ العقد الاصلي±اي تغيير في المبلغ)</p>
--	--

<p>-----x 20% = PENALTY PER DAY CONTRACT PERIOD IN DAY (Original contract term± term's change orders)</p> <p>1-2 PARTIAL SHIPING DELAY PENALTIES AS THE FOLLOWING:- 1-2-1 FOR ITEMS WHICH ARE PARTIALLY SUPPLIED</p> <p>PENALTY SHALL BE CALCULATED AS FOLLOW AS:</p> <p>TOTAL AMOUNT VALUE OF DELAYED ITEMS ----- x 20% = PENALTY PER DAY CONTRACT PERIOD IN DAY</p> <p>1 – 3 PENALTIES SHALL NOT BE APPLIED IN CASE OF FORCE MAJEURE (ITEM12) IF REASON WITHIN (15) DAYS NOTIFIED BY THE SECOND PARTY THROUGH FAX, TELEX, E- MAIL OR REGISTERED MAIL AND ACCEPTED BY THE FIRST PARTY.</p> <p>2- <u>DOCUMENT OF CREDIT (L/C)</u> SECOND PARTY HAS NOT RIGHT TO HOLD OF ITS CONTRATUAL OBLIGATIONS WHEN CORRECTION OR AMENDMENT OF THE L/C REQUESTED TO THE ISSUED OPERATIVE L/C UNLESS TWO PARTIES AGREE UPON. THE FIRST PARTY WILL BEAR RESPONSIBILITY OF CORRECTION L/C IN CASE ANY MISTAKES DUE TO FIRST PARTY OR ITS ISSUED BANK.</p> <p>3- <u>SHIPPING PERIOD EXTENSION:</u> 3-1 THE SECOND PARTY SHALL EXECUTE THE CONTRACT WITHIN THE CONTRACTED MENTIONED IN ITEM (2) FROM THE CLAUSE TWO (SECOND PARTY OBLIGATIONS) CONSIDERING DELOW NOTES FOR EXTENSION OF SHIPPING PERIOD:</p>	<p>-----x 20% = الغرامة لليوم الواحد مدة العقد بالأيام (مدة العقد الاصلية ±اي تغيير في المدة)</p> <p>٢-١ في حالة الشحن الجزئي للبضائع المتأخرة، تحتسب الغرامات كما يلي:- ١-٢-١ تحتسب الغرامات بموجب الصيغة التالية للبضائع الم تأخرة والمشحونة جزئياً المبلغ الكلي لفقرات الشحن المتأخرة = %٢٠ × ----- الغرامة لليوم الواحد مدة العقد بالايام</p> <p>٣-١ لا تسري هذه الغرامة بحق الطرف الثاني عند حصول ظروف قاهرة (الفقرة ١٢) من هذا البند على ان يقوم الطرف الثاني بأشعار الطرف الاول به خلال (١٥) يوم عن طريق وسائل الاتصالات بشرط قناعة وقبول الطرف الاول بتلك الظروف.</p> <p>٢- <u>الاعتماد المستندي:</u> لا يحق للطرف الثاني بعد صدور الاعتماد المستندي الفعال إيقاف التزاماته التعاقدية خلال فترة اجراء تعديل أو تصحيح الاعتماد الا باتفاق الطرفين ويتحمل الطرف الاول تصحيح الاخطاء الناجمة بسبب المصرف الفاتح للاعتماد.</p> <p>٣- <u>تمديد فترة الشحن:</u> ٣-١ على الطرف الثاني تنفيذ بنود العقد خلال المدة المتعاقد عليها على ان تحتسب تلك المدة من الفقرة المحددة في الفقرة (٢) من البند الثاني / التزامات الطرف الثاني ويراعى عند التمديد ما يلي:- ٣-١-١ اذا طرأ اي تغيير في الكميات المطلوب تجهيزها كما "ونوعا" وكان من شأن ذلك ان يؤثر في تنفيذ المنهاج المتفق عليه بحيث لا يمكن اكمالها ضمن المدة</p>
--	---

<p>3-1-1 IF THERE IS ANY CHANGE IN REQUIRED MATERIALS QUALITY OR QUANTITY WHICH AFFECTS THE COURSE IMPLEMENTATION SO THAT IT IS IMPOSSIBLE TO COMPLETE THE WORK WITHIN THE PERIOD AGREED UPON IN THE ORIGINAL CONTRACT.</p> <p>3-1-2 IF DELAY IN THE PREFORMANCE OF CONTRACT RELATES TO THE FIRST PARTY.</p> <p>3-1-3 IF THERE ARE EXCEPTIONAL CIRCUMSTANCE OUTSIDE THE CONTROL OF THE TWO PARTIES THAT CANNOT BE AVOIDED WHEN CONTRACTING AND SHALL LEAD TO DELAY IN PREPARING REQUIETED MATERIALS ACCORDING TO THE CONTRACT</p> <p>3-2 WHEN APPLYING THE PROVISION OF ITEM (3) ABOVE, THE SECOND PARTY SHALL SUBMIT A WRITTEN APPLCSTION TO THE FIRST PARTY WITHIN (15) DAYS FROM THE DATE OF THE RESSON FOR WHICH THE APPLICATION IS SUBMITTED REQUESTING EXTENSION AND DETAILING ALL MATTERS REGARDING THE EXTENSION. THE FIRST PARTY SHALL DECIDE THE MATTER WITHIN A PERIOD NOT EXCEEDING (30) DAYS STARTING FROM THE DATE OF RECEIPT OF THE APPLICATION, NO APPLICATIONS SHALL BE ACCEPT AFTER ISSUANCE OF FIRSTPECEIPS.</p> <p>4- ACKNOWLEDGEMENT OF SECOND PARTY FOR THIS CONTRACT WILL BE CONSIDERED BINDING UPON SECOND PARTY TO FULFILL ITS OBLIGATIONS UNLESS CONTRARY AGREEMENT HOD IN WHOLE OR IN PARTS BY WRITTEN APPROVAL ISSUES FROMS FIRST PARTY OR HIS AUTHORIZED PRESON TO HOLD THIS</p>	<p>المتفق عليها بموجب العقد الأصلي. ٣-١-٢ إذا كان تأخير تنفيذ العقد يعود لأسباب تعود للطرف الأول.</p> <p>٣-١-٣ إذا استجبت بعد التعاقد ظروف استثنائية لا يد للطرفين فيها ولم يكن بالوسع تجنبها أو تفاديها عند التعاقد وترتب عليها تأخير في تجهيز المواد المطلوبة بموجب العقد.</p> <p>٣-٢ يشترط تطبيق أحكام الفقرة (٣) أعلاه - أن يقدم الطرف الثاني طلب تحريري الى الطرف الاول أو من يخوله خلال مدة (١٥) يوم تبدأ من تاريخ نشوء السبب الذي من أجله يطالب بالتمديد مبينا" فيه التفاصيل الكاملة والدقيقة عن أي طلب لتمديد المدة وعلى الطرف الاول النظر في الطلب خلال مدة لا تتجاوز (٣٠) يوم تبدأ من تاريخ استلام الطلب ولا تقبل أية طلبات تقدم بعد صدور شهادة الاستلام الاولى.</p> <p>٤- يعتبر توقع الطرف الثاني على هذا العقد اقرارا" منه بمضمونه والتزاما" منه بتنفيذه ما لم يتم الاتفاق على خلافه أو خلاف جزء منه بأقرار تحريري صادر من الطرف الاول أو من يخوله لاجراء التغيير المطلوب.</p> <p>٥- تعتمد الاسعار التي قام بتثبيتها الطرف الثاني في عطائه ثابتة ولا يجوز تغييرها لغاية شحن كافة فقرات المواد واستلامها من قبل الطرف الاول.</p> <p>٦- هذا العقد خاضع لقانون تحصيل الديون الحكومية رقم ٥٦ لسنة ١٩٧٧ أو اي قانون آخر يحل محله من القوانين والتعليمات التي تصدرها الحكومة العراقية قبل وبعد التوقيع.</p>
--	---

AMENDMENT.

5- THE PRICES OF THE ABOVE MENTIONED OFFER SHOULD BE FIRM AND NOT CHANGED UNTIL THE END OF SHIPPING OF ALL ITEMS AND RECEIVING THEM BY FIRST PARTY.

6- THIS CONTRACT IS SUBJECT TO THE GOVERNMENTAL DEBTS PAYMENT RULES (LAW NO. 56/1977) OR INSTRUCTIONS ISSUES BEFORE/ AFTER SIGNING.

**7- INSURANCE:
THE SECOND PARTY SHOULD PROCURE INSURANCE ACCORDING TO INCOTERMS 2000 OR ACCORDING TO THE SPECIAL CONDITIONS OF THE CONTRACT. THE SECOPND PARTY SHALL EFFECT ALL RISKS (INSTITUTE CARGO CLAUSES) MARINE / LAND INSURANCE INCLUDING TRANSIT CLAUSE INCORPORATING WAREHOUSE TO WAREHOUSE CLAUSE WITH INSURANCE COMPANIES OF GOOD REPUTE IN THE AMOUNT OF ONE HUNDRED AND TEN TRECENT 110% CIP - MIDLAND OIL COMPANY OF THE GOOD VALUE CIP- BAGHDAD.**

**8- LOADING AND DELIVERY INSTRUCTIONS:
DELIVERY INSTRUCTIONS SHALL BE COVEREDBY AND CONSTRUED IN ACCORDANCE WITH HE PROVISIONS OF "INCOTERMS 2000" AND ANY AMENDMENT THERETO. ALL GOODS SUPPLIED AGAINST THIS CONTRACT MUST BE DELIVERED LOADING AND CARRIAGE PAID UNLESS OTHERWISE STIPULATED. GODDS MUST BE ADEQUATELY PACKED & PROTECTED TO WITHSTAND TRANSIT AND SHORT TERM STORAGE, PACKAGES ARE TO BE CLEARLY MARKED WITH THE CONTRACT NUMBER AND A PACKING LIST IS TO BE ENCLOSED WITHIN THE PACKGE.**

**٧- التأمين
على الطرف الثاني أخضاع التأمين بموجب المصطلحات التجارية لسنة ٢٠٠٠ (INCOTERMS 2000) أو بموجب شروط العقد ويجب أن يغطي التأمين الاخطار كافة (شروط تأمين البضاعة) تأمين بحري أو بري متضمنا" أخطار النقل بالعبور والنقل من مخزن الى مخزن مع شركات التأمين حسنة السمعه بمقدار ١١٠% واصل CIP - بغداد - نفط الوسط - من قيمة البضاعة.**

**٨- التحميل والتسليم:
اجراءات التسليم يجب أن تحدد وتترجم بموجب شروط التجارة العالمية لسنة ٢٠٠٠ وأي تعديل لاحق لها. يجب أن تكون أجور النقل لكل البضائع المجهزة لقاء هذا العقد مدفوعة ما لم يذكر غير ذلك، كما يجب أن يكون تغليف البضائع ملائم ومحمية عند النقل والعبور والخزن القصير الأمد ويجب أن يذكر رقم العقد عليها وترفق بها قوائم التغليف.**

٨-١ ترتأي شركة نفط الوسط الاستعانة بالاسطول المتخصص التابع لوزارة النقل العراقية لنقل المواد من أي مكان في العالم الى المخازن شركة نفط الوسط في بغداد.

**٩- سرية المعلومات:
٩-١ تعتبر كافة العقود الموقعة من قبل الطرفين وثائق سرية وعلى الطرف الثاني أن لا يستعمل اسم الطرف الاول (أو أسماء أي من الشركات المتعاقد معها) لأغراض النشر بدون موافقة خطية مسبقة من قبل الطرف الاول.**

٩-٢ تعتبر كافة المواصفات الفنية والمعلومات المقدمة من قبل الطرف الاول المتعلقة

<p>8-1 MDOC PREFERS MATERIA SHIPPING TO BE BY SPECIALIZE CARRIES OF MINISTRY OF IRAQ TRANSPORTATION FOR MARINE SHIPPING THROUGH WORLDWIDE TO – MDCO WAREHOUSE.</p> <p>9- CONFIDENTIALITY 9-1 ANY CONTRACT PLACED BY FIRST PARTY SHALL BE TREATED AS CONFIDENTIAL AND IN PARTICULAR THE SECOND PARTY SHALL NOT MAKE USE OF THE FIRST PARTY NAME (OR THE NAME OF ANY COMPANIES ASSOCIALED THEREWITH) FOR PUBLICITY PURPOSES WITHOUT PRIOR WRITTEN CONSENT OF THE FIRST PARTY. 9-2 ALL SPECIFCATIONS AND INFORMATION WHICH MAY BE SUPPLIED IN CONNECTION WITH THE CONTRACT ARE CONFIDENTIAL AND SHALL ONLY BE USED FOR THE PURPOSE OF THIS CONTRACT.</p> <p>10- ASSIGNMENT AND SUBCONTRACTING: THE SECOND PARTY SHALL NOT ASSIGN OR SUBCONTRACT ANY PART OF THIS CONTRACT TO ANY OTHER PARTY.</p> <p>11- FORCE MAGEURE: IN THE EVENT OF FORCE MAGEUR BEYOND THE REASONABLE CONTROL OR POWER OF BOTH PARTIES OR GENERAL EMERGENCY CASES THAT AFFECT THE FULFILLMENT OF HIS CONTRACTUAL OBLIGATIONS PARTIALLY OR FULL SUCH AS (NATURAL DISASTERS CIVIL WARS RIOTS FIRES) BOTH PARTIES OBLIGATIONS WILL BE DEFERRED AND PROLONGED FOR THE TIME OF THE BELAY CAUSED BY SUCH FORCE MAGEURE AND THE AFFECTED PARTY SHOULD</p>	<p>بالعقد سرية ويجب ألا تستخدم لغرض أغراض هذا العقد.</p> <p>١٠- التنازل والتعاقد من الباطن: لا يحق للطرف الثاني التنازل ولتعاقد من الباطن حول اي جزء من هذا العقد.</p> <p>١١- الظروف القاهرة: عند حصول قوة القاهرة خارج أرادة الطرفين أو ظرف عام طارئ يمنع من تنفيذ العقد أو جزء منه مثل (الكوارث الطبيعية، الحروب الاهلية، اعمال الشعب، الحرائق) على سبيل المثال وليس الحصر. فيتم إيقاف التزامات الطرفين ويمدد العقد بما يوازي مدة التوقف للسبب الطارئ او القوة القاهرة على أن يتم اعلام الطرف الاخر بهذه الظروف من الخاضع لها بواسطة وسائل الاتصالات المعروفة وبتوافق الطرفين خلال (١٥) يوم من تاريخ نشوء الظروف القاهرة.</p> <p>(لا يعتبر الطرف الامني الراهن للعراق مبررا" للتنصل من تنفيذ الالتزامات العقدية أو التلكؤ فيها).</p>
---	---

INFORM THE OTHER PARTY OF AN EVENT OF FORCE
MAGEURE BY
WORLD COMMUNICATIONS AND BY THE AGREEMENT OF
BOTH
PARTIES WITHIN (15) DAYS FROM THE DATE OF GROWTH
FORCE
MAGEURE.

(THE PREVAILING CIRCUMSTANCES IN IRAQ DON'T IN
ANY WAY
CONSTITUTE AN IMPEDIMENT FOR IMPLEMENTATION BY
THE
SECOND PARTY OF THE ITS OBLIGATIONS UNDER THIS
CONTRACT).

12- LAW

ARBITRATION SETTLEMENT (OF CONTRACT EXECUTION):-

A- ARBITRATION SETTLEMENT OF CONTRACT SHOULD
BE HOLD UNDER ONE OF THE FOLLOWING THREE
WAYS:-

1- AMICABLY: THIS WAY PLACED BY NOMINATED
COMMON

COMMITTEE BETWEEN BOTH DISPUTABLE PARTIES TO
STUDY THE SUBJECT AND AGREED TO MUTUAL
UNDERSTANDING TREATMENTS ACCORDING TO VALID
LAWS AND REGULATIONS REGARDS DISPUTE SUBJECT.

2- JUDGMENT: THIS TYPE APPLY BY BOTH PARTIES
WHEN

EACH DISPUTE SIDE CHOOSE AN ARBITRATOR WITH HIGH
QUALITY EXPERIEMCE IN ARBITRATION COMMITTEE, IF THIS
ATTEMPT HAS FAILED THE SUBJECT COURT WILL SELECT
THIRD ARBITRATOR THEN THE ARBITRATION
COMMITTEE WILL HOLD DISPUTABLE SUBJECT WITH ALL
DETAILS AND THE COMMITTEE WILL
ISSUE FINAL DEISIION TO SETTEL THIS DISPUTE AND THE
FAILED SIDE WILL HOLD ALL ARBIRATION COSTE AND THE
DICISION OF COMMITTEE AFTER CERTIFIED BY SUBJECT
COURT ACCORDING TO AMENDED PROCEDURAL LAWS NO:
83 OF 1969 AND OTHERS IRAQI LAWS RELEVANT.

3- AWARDING THE DISPUTING TO IRAQI
SPECIALIZED COURT TO ISSUE THE DECISION FOR
THE SUBJECT. THE PROCEDURAL LAW THAT
SETTLE THIS DISPUTATION SHOULD BE TAKE INTO
CONSIDERATION ACCORDING TO IRAQI RULES OR

١٢- القانون:

فض النزاعات (الناجمة عن تنفيذ العقد) :-

أ- يتم فض النزاعات بمختلف أنواعها باستخدام أحد الاساليب الآتية:-
١. التوفيق: يتم ذلك من خلال تشكيل لجنة مشتركة بين طرفي
النزاع المتمثلين
بجهة التعاقد والشركة المتعاقد معها لدراسة الموضوع والاتفاق على
المعالجات حسب أحكام القوانين والتعليمات النافذة بشأن موضوع النزاع.

٢. التحكيم: يتم ذلك بأختيار كل طرف متنازع حكما" يمثله من
ذوي الخبرة والاختصاص بموضوع النزاع ويختار المحكمان
محكما" ثالث لرئاسة لجنة التحكيم، في حالة تعذر ذلك تتولى
المحكمة موضوع اختيار المحكم الثالث، عند ذلك تقوم لجنة
التحكيم بدراسة الموضوع المتنازع عليه بكل حيثياته وتصدر
اللجنة قرارها النهائي لحسم النزاع ويتحمل الطرف الخاسر
نفقات التحكيم ويكون ملزما" بقرار اللجنة بعد تصديقه من قبل
محكمة الموضوع حسب السياقات المعتمدة بموجب قانون
المرافعات المدنية رقم ٨٣ لسنة ١٩٦٩ المعدل والقوانين
العراقية النافذة ذات الصلة.

٣. أحالة النزاع الى المحاكم العراقية لاصدار حكمها بموضوع
النزاع مع الاخذ بنظر الاعتبار القوانين الواجبة التطبيق لفض
هذه النزاعات وهي القوانين العراقية النافذة أو اي قانون يحل
محلها ذات الصلة بموضوع العقد حصرا".

ANY OTHER RULES HOLD PLACE WITH RESPECT TO CONTRACTS SUBJECT EXCLUSIVELY.

4- THE FIRST PARTY HAS THE RIGHT TO SETTLE THE DISPUTATION UNDER RECOGNIZE INTERNATIONAL ARBITRATION UNDER THE POWER OF IRAQI LAW.

B- BOTH PARTIES HAVE THE RIGHT TO CHOOSE ONE OF THE BEST ABOVE FOUR WAYS FORTH STATED (A) TO SETTLE CONTRACT DISPUTATION CONTRACTS TERMS, THE GOVERNING LAW SHALL BE THE IRAQI LAW AND THE IRAQI SPECIALIST COURTS SHALL TACKLE ANY DISPUTES ARISING FROM THIS CONTRACT.

13- SUSPENSION

13-1 (SUPPLYING)

IN CASE OF SUSPENSION THE TOTAL OR PARTIAL MATERIALS SUPPLYING AND FOR REASON OUT FOR THE WILL OF ONE OF ENDS OF PARTS (EXCEPT CIRCUMSTANCES THE FORCE MAJEUR DESCRIBED IN ARTICLE 12 OF THIS ITEM) AND SUSPENSION OF THIS CONTRACT UNTIL THE DEMISE OF CIRCUMSTANCES TO USE THE GOODS IN CASE EXCEEDED DURATION (365) DAYS, SO SECOND PARTY HAVE RIGHT RECEIPT OF THE PRICE OF MATEIALS AND RECEIVED BY THE

TERMS OF THE CONTRACT.

13-1 PUSPENSION REASONS

- IF THE FIRST PARTY NOTICE THE SUSPENDING IS ESSENTIAL TO FULFILL COMPLETE CONTRACT IN CORRECT.
- CLIMATIC CONDITIONS WHICH AFFECTING OF THE IMPLEMENTATION SAFETY.
- EXCEPTIONAL HOLIDAY PUBLIC OR CURFEW.

13-2 SUSPENSION PROCEDURES

THE SECOND PARTY PRSENTING REQUESTED AT (7) WORK DAYS STARTING FROM EMERGENCE DATE OF SUSPENDING.

14- TERMINATION:

٤. للطرف الاول اختيار التحكيم الدولي لفض المنازعات وان يتم اختيار احدى الهيئات التحكيمية الدولية المعتمدة لحسم النزاع على ان تكون الولاية للقانون العراقي.

ب- على طرفي العقد اختيار الاسلوب الامثل لفض النزاعات الناجمة عن تنفيذ العقد بينهما باحدى الطرق المذكورة في (١) أعلاه بموجب شروط التعاقد المتفق عليها على ان يكون القانون العراقي هو الواجب التطبيق وتكون المحاكم العراقية هي المختصة بالنظر في الدعاوي الناشئة عن العقد.

١٣- التعليق:

١٣-١ (التجهيز)

في حالة التوقف الكلي أو الجزئي في تجهيز المواد ولاسباب خارجة عن ارادة أحد طرفي العقد (عدا الظروف القاهرة المذكورة في الفقرة ١٢ من هذا البند) يتم تعليق هذا العقد لحين زوال الظروف المانعة او المعوقة لاستخدام البضائع وفي حال تتجاوز المدة (٣٦٥) يوم فللطرف الثاني الحق استلام ثمن البضائع المستلمة حسب شروط العقد

١٣-١ أسباب التوقف

- اذا رأت جهة التعاقد ان التوقف ضروريا لغرض تنفيذ العقد بصورة صحيحة.

- الاحوال المناخية التي تؤثر على سلامة التنفيذ.

- العطل الرسمية الاستثنائية أو حالات حظر التجوال.

١٣-٢ اجراءات التوقف على الطرف الثاني تقديم طلب تحريري بايقاف العمل خلال مدة (٧) ايام عمل تبدأ من تاريخ نشوء السبب.

١٤- الالغاء

١٤-١ التقصير والاهمال: في حالة اي خرق لشروط العقد ومن ضمنها عدم امكانية

التسليم في الموعد المحدد، يحق للطرف الاول الغاء هذا العقد

ويدون قيد أو

<p>14-1 FOR DEFAULT: IN THE EVENT OF ANY BREACH OF ANY THE CONDITIONS OF THIS CONTRACT, INCLUDING A FAILURE TO BELEVERY BY THE DUE DATE, THEN FIRST PARTY WITHOUT PREJUDICE TO ANY OTHER RIGHTS, MAY TERMINATE THIS TERMINATE THIS CONTRACT AND ANY RETURN NAY GOODS PREVIOUSLY SUPPLIED UNDER THIS CONTRACT BY FIRST PARTY OPTION AND AT SECOND PARTY SOLE COST.</p>	<p>شرط وربما اعادة البضائع المجهزة سابقاً" حسب خيار الطرف الاول، على ان يتحمل الطرف الثاني التكاليف الناجمة عن ذلك.</p> <p>٢-١٤ الاتفاق: يحق للطرف الاول قبل فتح الاعتماد الفعال الغاء هذا العقد بعد اشعار الطرف الثاني خطياً" ويوقف الطرف الثاني اجراءات التنفيذ عند استلامه الاشعار.</p>
<p>14-2 FOR CONVENIENCE: THIS CONTRACT MAY BE TERMINATED AT ANY TIME BY FIRST PARTY GIVING NOTICE IN WRITING. ON RECEIPT OF SUCH NOTICE SECOND PARTY WILL PERFORMANCE UNDER THIS CONTRACT.</p>	<p>١٥- الموافقة التامة ١٥-١ ان شروط العقد تمثل موافقة الطرفين عليها. ١٥-٢ هذا العقد خاضع للرسوم والضرائب حسب القوانين العراقية النافذة.</p>
<p>15- ENTIRE AGREEMENT 15-1 THE TERMS OF THIS CONTRACT REPRESENTS THE APPROVAL OF TWO PARTIES FORTH. 15-2 THIS CONTRACT SUBJECTED TO THE TAXES AND CHRAGES ACCORDING TO IRAQI LEGISLATION.</p>	<p>١٦- تعتبر الملاحق المتعلقة بهذا العقد او اي وثيقة تعديل اعتماداً" جزءاً لا يتجزأ من هذا العقد. ١٧- لا يجوز أن يكون خلاف حول الاسعار او الاجور التي تم تثبيتها في هذا العقد بعد توقيعه من قبل الطرفين.</p>
<p>16- ALL APPLICABLE ATTCHMENTS OR ANY L/C AMENDMENTS DOCUMENT WILL BE ESSNETIAL PART OF THIS CONTRACT.</p>	<p>١٨- يعتبر هذا العقد عقداً" عراقياً" ويخضع لكافة التعليمات الصادرة من الجهات الحكومية المركزية او التي ستصدر لاحقاً" خلال فترة تنفيذ العقد. ١٩- يخضع هذا العقد لقانون العمل رقم ٣٧ لعام ٢٠١٥ وقانون التقاعد والضمان الاجتماعي رقم ٣٩ لعام ١٩٧١ مع تسجيل العمالة الاجنبية والعراقية لدى وزارة العمل والشؤون الاجتماعية.</p>
<p>17- ANY DISPUTE ABOUT CONTRACT PRICE OR FEES WILL BE NOT ACCEPTED AFTER SIGNING THE CONTRACT BY TWO PARTIES.</p>	<p>٢٠- هذا العقد خاضع لتعليمات تنفيذ العقود الحكومية رقم(٢) لسنة ٢٠١٤ والتعديلات اللاحقة به والضوابط المنشورة في موقع وزارة التخطيط (www.mop.gov.iq).</p>
<p>18- THIS CONTRACT IS CONCIDER IRAQI CONTRACT WHICH SUBJECT SUBJECTED TO ALL REGULATIONS ISSUED BY AUTHORITIES OF CENTRAL GOVERNMENT OR WHICH ISSUED LATER WITHIN PERIOD OF EXECUTING THIS CONTRACT. 19- THIS CONTRACT SUBJECTED TO THE LAW OF LABOR</p>	

No.37 OF 2015 AND LAW RETIREMENT, SOCIAL SECURITY No.39 DATED 1971 WITH REGISTRATION OF EMPLOYMENT FOREIGN AND IRAQI TO THE MINISTRY OF LABOR AFFAIRS AND SOCIAL.

20- THIS CONTRACT SUBJECTED TO REGULATIONS FOR IMPLEMENTING GOVERNMENTAL CONTRACT NO. (2) 2014 AND

ALL ANNEX AMENDMENT and CONTROLS THAT PUBLISHED UNDER MINISTRY OF PLANNING WEB (www.mop.gov.iq).

21- THE ARABIC TEXT OF THIS CONTRACT WILL BE ADOPTED TO SOLVE ANY DISPUTE OR VAGUE REGARDING.

22- DONE & SIGNED / /

التوقيع

الاسم الكامل
الختم

٢١- يكون النص المكتوب باللغة العربية من هذا العقد هو المرجع المعتمد لحل اي خلاف او غموض حول مضمونه.

٢٢- كتب هذا العقد تحريراً ووقعه الطرفان بتاريخ / /

مصادقة الجهات ذات العلاقة

- قسم قياسات نقل الملكية

- القسم القانوني

- الهيئة المالية

- قسم العقود

- قسم الرقابة والتدقيق الداخلي

<u>FIRST PARTY:</u> : الطرف الاول : SIGNATURE: التوقيع : NAME: QADDOORI SALEEM الاسم: قدوري عبد سليم ABED POST: DIRECTOP GENERAL الوظيفة: المدير العام (CHAIRMAN OF (رئيس مجلس الادارة) BOARD) / / / التاريخ : DATE: / / <u>ADDRESS:</u> Company name: Tel: MOBIE: P.O.BOX NO. FAX: E-MAIL: WEB: STAMP / الختم	<u>SECOND PARTY:</u> SIGNATURE: NAME: POST: DATE: / / <u>ADDRESS:</u> Company name: Tel: MOBIE: P.O.BOX NO. FAX: E-MAIL: WEB: STAMP / الختم
RATIFY LAW DEPT / مصادقة القسم القانوني /	
<div style="border: 1px solid black; width: 100px; height: 20px;"></div>	

<p>2.Performance Guarantee</p> <p>The bank shall fill out this form by the request of the winning bidder according to the instructions mentioned between the brackets[</p> <p>Date: [Insert date (day, month, year) to deliver the bid[</p> <p>Name and number of the national competitive bid: [Insert name and number of the bid[</p> <p>]Insert the name of bank and branch address or issuing office]</p> <p>Beneficiary: [Insert the official name and address of the buyer]</p> <p>Good Performance Guarantee No.: [Insert the number[</p> <p>We have been notified that [Insert the name of supplier] (called hereinafter as "the Supplier") has concluded the contract No. [Insert Bid Number] dated with you, to supply [Insert the description of the commodities and services related thereto] (called hereinafter as "the Contract("</p> <p>Accordingly, we understand, according to contract conditions, that the good performance guarantee is required.</p> <p>At the request of the supplier, we, commit to pay any amount(s) not exceeding in total the amount of [Insert the amount in figures] ([Insert the amount in writing])8 Iraqi Dinars, immediately after we have received from you the first written request accompanied by an affidavit stating that the supplier has violated his obligation(s) under the contract, without the need from you to confirm or clarify the base of your request or the amount specified therein.</p>	<p>يقدم الخطاب وفق النموذج المعتمد في المصارف العراقية</p> <p>2.ضمان حسن التنفيذ.</p> <p>يمأ المصرف، بطلب من مقدم العطاء الفائز، هذا النموذج بحسب التعليمات المشار إليها بين الأقواس</p> <p>التاريخ: [أدخل التاريخ (اليوم والشهر والسنة) لتسليم العطاء]</p> <p>اسم ورقم العطاء التنافسي الوطني: [أدخل اسم ورقم العطاء]</p> <p>[أدخل اسم المصرف وعنوان الفرع أو المكتب المُصدِر]</p> <p>المستفيد: [أدخل الاسم الرسمي الكامل للمشتري وعنوانه]</p> <p>ضمان حسن التنفيذ رقم: [أدخل الرقم]</p> <p>تم إبلاغنا بأن [أدخل اسم المجهز] (يسمى فيما يلي "المجهز") قد تعاقد في عقد رقم [أدخل رقم العطاء] المؤرخ لديكم، لتجهيز [أدخل وصف للسلع والخدمات المتصلة بها] (يسمى فيما يلي "العقد")</p> <p>وعليه، فإننا ندرك، حسب شروط العقد، بأن ضمان حسن التنفيذ مطلوباً .</p> <p>بطلب من المجهز، نلتزم بدفع أي مبلغ أو مبالغ لا تتجاوز بمجمليها مبلغ</p>
---	---

This guarantee shall expire after before [insert number] days of [insert month] [insert year]9؛

therefore, any payment order, under this guarantee, we shall receive it on that date or before.

This guarantee is subject to the unified laws of claiming guarantees, and the publications of the International Chamber of Commerce under No. 458, excluding sub Paragraph (2) of the sub- article 20(A) which has been deleted herein.

]The signature(s) of the authorized representative(s) of the bank[

The bank will insert the amount specified in the special conditions of the contract in the unit that was described in the special conditions of the contract.

The dates specified according to Para (17-4) of the general conditions of the contract, taking into consideration any obligations in the guarantee by the supplier according to Para (15-2) of the general conditions of the contract that are required to be provided in a partial good performance guarantee. The buyer shall be aware that in case of extending the expiry date of

[أدخل المبلغ بالأرقام] (أدخل المبلغ بالكلمات) ديناراً عراقياً، فور تسلمنا منكم أول طلب خطي مصحوباً بإفادة خطية تفيد بأن المورد قد أحل بالتزامه (بالتزاماته) تحت العقد دون الحاجة لأن تثبتوا أو توضحوا الأساس لطلبكم أو المبلغ المحدد فيه .

ينتهي نفاذ هذا الضمان بعد [ادخل رقم] يوم من [اخر الشهر] [ادخل السنة] وأي طلب للدفع تحت هذا الضمان يجب أن نستلمه في هذا المكتب في ذلك التاريخ أو قبله.

يخضع هذا الضمان للقوانين الموحدة لطلب الضمانات، إصدارات غرفة التجارة الدولية رقم ٤٥٨، عدا أن الفقرة الفرعية (٢) من المادة الفرعية ٢٠ (أ) قد تم حذفها هنا .

[توقيع (تواقيع) الممثل (الممثلين) المخول (المخولين) من المصرف و
المجهز.

يدخل المصرف المبلغ المحدد في شروط العقد الخاصة وبالوحدة التي تم بيانها في الشروط الخاصة بالعقد.

التواريخ المحددة وفقاً للفقرة ١٧-٤ من شروط العقد العامة، مع الأخذ بالاعتبار أية التزامات بالكفالة من قبل المجهز وفقاً للفقرة ١٥-٢ من شروط العقد العامة المطلوب توفيرها بضمان حسن تنفيذ جزئي. على المشتري أن يعلم بأنه في حال تمديد مدة انتهاء العقد، سيحتاج المشتري إلى طلب تمديد لهذا الضمان من الكفيل. يجب أن يكون هذا الطلب

contract, the buyer will need to request an extension for this guarantee from the guarantor. The request shall be in writing and before the expiry date prescribed in the guarantee. upon the preparation of this guarantee, the buyer may deem proper to add the following text to the form, at the end of the Paragraph before the last: " The guarantor accepts to extend this guarantee for one time and for a period not exceeding [six months] [one year], in response to the written request of the buyer for such extension, provided that such request shall be submitted to the guarantor before the expiry of guarantee

خطيا وقبل تاريخ الانتهاء المنصوص عليه في الضمان. في إعداد هذا الضمان، قد يرى المشتري إضافة النص الآتية إلى النموذج، في نهاية الفقرة قبل الأخيرة: "يوافق الكفيل على تمديد هذا الضمان لمرة واحدة ولفتره لا تتعدى [سنة أشهر] [سنة واحدة]، ردا على طلب المشتري الخطي لمثل هذا التمديد، على أن يقدم مثل هذا الطلب إلى الكفيل قبل انتهاء هذا الضمان."

٣. ضمان مصرفي لدفعة مقدمة

3. Bank Guarantee for Advance Payment

[The bank shall fill out this form by the request of the winning bidder according to the instructions mentioned between the brackets]

[يملأ المصرف بطلب من مقدم العطاء الفائز، هذا نموذج بحسب التعليمات المشار إليها بين الأقواس]

Date: [Insert date (day, month, year) to deliver the bid]

Name and number of the national competitive bid: [Insert name and number of the bid] [Letterhead of the bank]

التاريخ: [أدخل التاريخ (اليوم والشهر والسنة) لتسليم العطاء]

Beneficiary: [Insert the official name and address of the buyer]

اسم ورقم العطاء التنافسي الوطني: [أدخل اسم ورقم العطاء]

Date: [Insert the date]

[ترويسة المصرف]

Advance Payment Guarantee: [Insert the number]

المستفيد: [أدخل الاسم الرسمي الكامل للمشتري وعنوانه]

We, [insert the official name and address of the bank] have been notified that [insert full name and address of the supplier] (hereinafter called as "The Supplier") has entered into the bid contract No. [insert Bid No.], dated with you [insert date of agreement], to execute [insert types of commodities required to be delivered] (hereinafter called as "The Contract")

التاريخ: [أدخل التاريخ]

ضمان الدفعة المقدمة: [أدخل الرقم]

We understand, according to contract conditions, that the advance payment shall be granted against the advance payment guarantee.

تم إبلاغنا [أدخل اسم المصرف الرسمي وعنوانه] بأن [أدخل اسم المجهز الكامل وعنوانه] (يسمى فيما يلي "المجهز") قد دخل في العطاء رقم [أدخل رقم العطاء] المؤرخ لديكم [أدخل تاريخ الاتفاقية]، لتنفيذ [أدخل أنواع السلع المطلوب تسليمها] (يسمى فيما يلي "العقد").

At the request of the supplier, we, commit to pay any amount(s) not exceeding in total the amount of [insert the amount in figures]

إننا نعي، بحسب شروط العقد، أنه يجب تقديم دفعة مقدمة مقابل ضمان الدفعة المقدمة.

([insert the amount in writing])¹⁰, immediately after we have received from you the first written request accompanied by an affidavit stating that the supplier has violated his obligation under the contract, because the supplier has used the advance payment for purposes other than delivering the commodities.

يطلب من المجهز، نحن نلتزم بدفع أي مبلغ أو مبالغ لا تتجاوز بمجموعها مبلغ [أدخل المبلغ بالأرقام] (اكتب المبلغ بالكلمات) فور تسلمنا منكم أول طلب خطي مرفق ببيان خطي ينص على إن المورد مغل بالتزامه تجاه العقد لأن المورد قام باستخدام الدفعة المقدمة لأغراض غير تسليم السلع.

This guarantee stipulates, in order to pay up any claim or payment under this guarantee, that the supplier shall have received the aforementioned advance payment to his account [insert the number] in [insert the name and address of bank].

يشترط هذا الضمان لدفع أي مطالبة أو دفعة تحت هذا الضمان ضرورة أن يكون المورد قد استلم الدفعة المقدمة المذكورة سابقا على رقم حسابه [أدخل الرقم] في [أدخل اسم وعنوان المصرف].

The validity of the guarantee shall continue as from the date of receiving the advance payment by the supplier under the contract until [insert the date].¹¹

ستستمر صلاحية هذا الضمان من تاريخ استلام المورد للدفعة المقدمة تحت العقد وحتى [أدخل التاريخ].^٣

This guarantee is subject to the unified laws of claiming

guarantees, and the publications of the

International Chamber of Commerce under No. 458.

[The signature(s) of the authorized representative(s) of the bank]

يخضع هذا الضمان للقوانين الموحدة لطلب الضمانات، إصدارات
غرفة التجارة الدولية رقم ٤٥٨ .

¹⁰ The guarantor will insert an amount that represents the advance payment amount.

¹¹ Enter the date affixed in the delivery schedule in the contract. The buyer shall be aware that in case of extending the expiry date of contract, the buyer will need to request an extension for this guarantee from the guarantor. The request shall be in writing and before the expiry date prescribed in the guarantee. upon the preparation of this guarantee, the buyer may deem proper to add the following text to the form, at the end of the Paragraph before the last: " The guarantor accepts to extend this guarantee for one time and for a period not exceeding [six months] [one year], in response to the written request of the buyer for such extension, provided that such request shall be submitted to the guarantor before the expiry of guarantee".

[أدخل توقيع (تواقيع) الممثل (الممثلين) المخول (المخولين) عن
المصرف]

¹⁰ الكفيل سيدخل مبلغا يمثل مبلغ الدفعة المقدمة.
¹¹ أدخل التاريخ المثبت في جدول التسليم في العقد. على المشتري أن يعلم بأنه في حال تمديد مدة انتهاء العقد، سيحتاج المشتري إلى طلب تمديد لهذا الضمان من الكفيل. يجب أن يكون هذا الطلب خطيا وقبل تاريخ الانتهاء المنصوص عليه في الضمان. في إعداد هذا الضمان، قد يرى المشتري إضافة النص الآتي إلى النموذج، في نهاية الفقرة قبل الأخيرة: "يوافق الكفيل على تمديد هذا الضمان لمرة واحدة ولفترة لا تتعدى [سنة أشهر] [سنة واحدة]، ردا على طلب المشتري الخطي لمثل هذا التمديد، على أن يقدم مثل هذا الطلب إلى الكفيل قبل انتهاء هذا الضمان."